From the many helpful responses to our special message of May 30 we have discovered that quite a few of you have been receiving the Bulletin with the Spanish, French and Portuguese special characters (accented vowels, nasalized vowels, n-tilde, cedilla) replaced by boxes, question marks, Chinese characters, and other oddities. In some cases, display of the message is cut off when the first non-English character is encountered.

The problem appears to be in a header on the Bulletin messages that incorrectly identifies the Character Set (charset) as UTF-8, which does not encode non-English characters. The Character Set we actually use when preparing the Bulletin text is Latin-1. What then happens (we were told by an Internet-savvy reader) is that:

> any mail user agent which is actually paying attention to your Content-type header is going to blow up in one way or another. Apparently some of them are saying, "Oooh, the text is corrupt from here on, I better stop now." Others are just dishing up Latin-1 values but trying to display them as UTF-8, which will result in undisplayable character boxes.

The remedy seems simple enough: find what is causing the misidentification of the Bulletin's charset and correct it. But, like so many
things in Cyberspace, this is more easily said than done. Bear with us while we work on it.

In the meantime, we will use only the basic ASCII character encodings in e-mail Bulletin transmissions. We apologize for the brutal effect this has on Spanish, Portuguese, and French text (as in item 193.2 below). But at least you will receive the Bulletin intact and without bizarre substitutions of symbols.

--Victor & Scott

193.1 Correspondence

* Materials sought on Siberian languages

From Raffaele.G (raffaelegir@tin.it) 11 Jun 2003:

I am an individual member of SSILA. I would like to know if there is anyone who can get me some grammatical materials, also as photocopies, on the following languages:

* Itelmen (Chukotko-Kamchatkan family)
* Chukchee (Chukotko-Kamchatkan family)
* Sirenkski Yup'ik (Eskimoan family)

I have been looking for a long time for more detailed materials than those which can be found on Internet, but I have not been able to find any. I hope so much that someone can help me. I will of course pay the cost of such materials (photocopies or books) + postage in advance.

--Raffaele Girlando
Via Minghetti 8
97013 Comiso (Ragusa)
Sicily, Italy
(raffaelegir@tin.it)

193.2 Upcoming Meetings

* Friends of Uto-Aztecan Conference (FUAC) (Guadalajara, June 26-27)

From Karen Dakin (karendakin@prodigy.net.mx) 12 Jun 2003:

The 2003 Friends of Uto-Aztecan Conference (Encuentro de los Amigos de las Lenguas Yuto-Aztecas) will meet June 26-27 in the Sala Lola Alvarez Bravo of the Museo de las Artes, Universidad de Guadalajara (Lopez Cotilla #930, Guadalajara, Jalisco, Mexico). FUAC 2003 has been organized by Rosa Yanez, Universidad de Guadalajara, and Karen Dakin, Seminario de Lenguas Indigenas, IIFL, Universidad Nacional Autonoma de Mexico, and sponsored by the Universidad de Guadalajara.
The program will include:

Thursday, June 26

9:00   Inscripcion/Registration.
9:30   Inauguracion/Inauguration

Session 1: Lexicon
10:00  Carmen Mina, "Transferencias linguisticas en el espanol de Santa Ana Tlacotencro"
10:30  William Bright, "Toponimos nahuas en los EE.UU. y Mexico"
11:00  J. L. Iturrioz, Julio Ramirez de la Cruz y Julio Carrillo de la Cruz, "Toponimia huichola e historia"

Session 2: Politicas linguisticas en la epoca colonial/Linguistic policies in the colonial period
12:00  Rosio Molina, "Una comparacion entre dos Artes de autoria jesuita: Arte y vocabulario de la lengua dohema, heve o eudevade la lengua cahita (s.XVII) y Arte de la lengua teguima (1702)"
12:30  Jose Luis Moctezuma, "Diversidad linguistic y politicas del lenguaje durante la epoca colonial en la region cahita".
13:00  Rosa Yanez, "Las politicas de evangelizar en nahuatl en el Obispado de Guadalajara en la epoca colonial: del clero regular al clero secular"

Session 3: Aspectos diacronicos y tendencias en la investigacion/Diachronic aspects and research trends
16:30  Karen Dakin, "De donde viene la palatalizacion en el nahuatl?: otra vuelta"
17:00  Polo Valinas, "El sistema numero en proto-tepimano"
17:30  Brian Stubbs, "An Invitation to Discuss Complexities Rather than Solutions"
18:00  Paula Gomez y Angelica Ortiz Lopez, "Las estructuras narrativas del cuento tradicional infantil en huichol"
19:00  Brindis de bienvenida/Welcome toast

Friday, June 27

Session 4: La descripcion gramatical y didactica de las lenguas/Gramatical and didactic descriptions of languages
10:00  Gabriel Pacheco Salvador, "La gramatica didactica del huichol y su traduccion al huichol: desarrollo linguistico e impacto social"
10:30  Daniela Leyva, "El sistema de tiempo del Ralamuli: el futuro"
11:00  Maribel Alvarado Garcia, "Suplexion de numero en tarahumara"

Session 5: Evangelizacion en la epoca colonial/Evangelization in the colonial period
12:00  Mercedes Montes de Oca, "Recursos linguistcos en los textos nahuas de evangelizacion"
12:30  Lucia Rodriguez, "'Nicnoneltoquitia in Dios tetatzin ixquichyuelle': Dos doctrinas para indios publicadas en el siglo XVI o los inicios de una tradicion textual en el Mexico colonial"
13:00   Clausura: Dialogo sobre el proximo Taller de los Amigos de las Lenguas Yuto-Aztecas/Closing: Discussion about the next FUAC.

* Papers on Witotoan languages at ICA 51 (Santiago, July 16)

From Frank Seifart (Frank.Seifart@mpi.nl) 09 Jun 2003:

There will be a number of papers on nominal classification in Witotoan languages in a symposium on the cultures and languages of the Caqueta-Putumayo Area, at the International Congress of Americanists, in Santiago de Chile.

Symposio A-3: Integracion de una de las ultimas piezas del rompecabezas amazonico: El complejo cultural y linguistico del Caqueta-Putumayo (Amazonia Noroccidental)

The linguistic papers in this symposium will be presented on Wednesday, July 16, 9:00 to 12:00 hrs, and will include:

Gabriele Petersen De Pineros, "Clasificacion nominal en Uitoto"
Doris Fagua, "Esbozo fonetico-fonologico y morfosintactico de la variedad uvohsa de la lengua ocaina (familia Uitoto)"
Doris Payne, "El uso de los clasificadores nominales en el discurso: el perfil del Yagua (Alto Amazonas)"
David J. Weber, "The structural status of Bora classifiers"
Frank Seifart, "Nominal classification in Witotoan languages: Towards a comparison"

--Frank Seifart
MPI for Psycholinguistics, Nijmegen
(Frank.Seifart@mpi.nl)

193.3 Websites of Interest

* Chinook Jargon and Tenas Wawa websites moved

From Jeffrey Kopp (jeffreykopp@att.net) 09 Jun 2003:

My "Introduction to the Jargon" site originally at Geocities (and for a year and a half at attbi.com) has been moved to:

http://chinookjargon.home.att.net

and the "Tenas Wawa" has similarly been relocated to:

http://tenaswawa.home.att.net

The "Tenas Wawa" site has remained unchanged since the completion of the "Moola John" saga. Recent significant additions to my "Introduction" site are W.S.("El Comancho") Phillips' "Chinook Book" and the Oregon and Washington sections of John R. Swanton's "The Indian Tribes of North
America" (Bureau of American Ethnology Bulletin 145, 1952). The page of links to additional resources has expanded considerably.

--Jeffrey Kopp
(jeffreykopp@att.net)

193.4 E-Mail Address Updates

The following additions or changes have been made to the SSILA mailing list since the last Bulletin:

Gleach, Fred ................. fwg2@twcny.rr.com
Hollenbach, Barbara .......... barbara_hollenbach@sil.org
Kalt, Susan................... Sue_Kalt@yahoo.com
Kaufman, David V. .......... dvklinguist2003@yahoo.com
MacKenzie, Marguerite ....... mmackenz@mun.ca
Palmer, Gary ................. gary.palmer@ccmail.nevada.edu
Paskvan, Susan .............. ftsp1@uaf.edu
Shaul, David ................ DavidChalle@hotmail.com

Victor Golla, Secretary-Treasurer & Editor

P. O. Box 555
Arcata, California 95518-0555 USA

tel: 707/826-4324 – fax: 707/677-1676 – e-mail: golla@ssila.org

Website: http://www.ssila.org

**************************************************************************